

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

5 FÉVRIER 1953.

Projet de loi relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi est applicable aux organismes repris sous une des quatre rubriques suivantes :

A. — Groupement belge du remorquage.
Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires.
Office régulateur de la navigation intérieure.
Régie des services frigorifiques de l'Etat belge.
Régie des télégraphes et des téléphones.
Régie des voies aériennes.

B. — Caisse auxiliaire de compensation pour allocations familiales.

Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail.

Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales.

Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales.
Caisse nationale de compensation pour allocations familiales.

Caisse nationale des majorations des rentes de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins.

Caisse nationale des vacances annuelles.

Fonds d'allocations pour employés.

R. A 4602.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

317 (Session de 1951-1952) : Projet de loi;
400, 421, 460, 465 et 494 (Session de 1951-1952) : Amendements;
25 (Session de 1952-1953) : Rapport;
137 et 143 (Session de 1952-1953) : Amendements;
157 (Session de 1952-1953) : Texte adopté au premier vote.

Annales de la Chambre des Représentants :

28 et 29 janvier; 5 février 1953.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1952-1953.

5 FEBRUARI 1953.

Wetsontwerp betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet is van toepassing op de organismen onder een der vier volgende rubrieken vermeld :

A. — Belgische sleepvaartgroepering.
Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen.
Dienst voor regeling der binnenvaart.
Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten.
Regie van Telegraaf en Telefoon.
Regie der luchtwegen.

B. — Hulpkas voor gezinsvergoedingen.

Steun- en voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen.

Onderlinge hulpkas voor kindertoelagen.

Nationale onderlinge kas voor kindertoelagen.

Nationale verrekenkas voor gezinsvergoedingen.

Nationale Kas voor ouderdoms- en weduwen-rentetoelagen en wezentoelagen.

Rijkskas voor jaarlijks verlof.

Toelagenfonds voor bedienden.

R. A 4602.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

317 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;
400, 421, 460, 465 en 494 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
25 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
137 en 143 (Zitting 1952-1953) : Amendementen;
157 (Zitting 1952-1953) : Tekst aangenomen in eerste lezing.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

28 en 29 Januari; 5 Februari 1953.

Fonds de prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles.

Fonds national d'assurance maladie-invalidité.

Fonds national de retraite des ouvriers mineurs.

Institut national belge de radio-diffusion.

Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture.

Œuvre nationale de l'enfance.

Œuvre nationale des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques et déportés.

Œuvre nationale des invalides de guerre.

Œuvre nationale des orphelins des victimes du travail.

Œuvre nationale des orphelins, veuves et ascendants des victimes de la guerre.

Office belge du commerce extérieur.

Office de la navigation.

Office de récupération économique.

Office des séquestres.

Office national de coordination des allocations familiales.

Office national des débouchés agricoles et horticoles.

Office national de sécurité sociale.

Office national du lait et de ses dérivés.

Office national du placement et du chômage.

Office national pour l'achèvement de la jonction Nord-Midi.

C. — Caisse nationale de pensions pour employés.

Compagnie des installations maritimes de Bruges.

Institut belge de normalisation.

Port autonome de Liège.

Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles.

Société nationale de la petite propriété terrienne.

Société nationale des chemins de fer belges

Société nationale des chemins de fer vicinaux.

Société nationale des distributions d'eau.

Société nationale des habitations et logements à bon marché.

D. — Caisse générale d'épargne et de retraite.

Caisse nationale de crédit professionnel.

Institut national de crédit agricole.

Office central de la petite épargne.

Office central de crédit hypothécaire.

Office national du ducroire.

ART. 2.

Pour chacun des organismes énumérés sous les rubriques A et B de l'article premier, il est établi un budget annuel, comprenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause.

Le budget peut comporter des crédits non limitatifs.

Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen.

Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers.

Belgisch nationaal Instituut voor radio-omroep.

Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw.

Nationaal werk voor kindervelzijn.

Nationaal werk voor de oudstrijders, weerstanders, politieke gevangenen en weggevoerden.

Nationaal werk voor oorlogsinvaliden.

Nationaal werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers.

Nationaal werk van de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers.

Belgische dienst voor de buitenlandse handel.

Dienst der scheepvaart.

Dienst voor economische recuperatie.

Dienst voor het sequester.

Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen.

Nationale dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten.

Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.

Nationale zuiveldienst.

Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid.

Nationaal bureau voor de voltooiing der Noord-Zuidverbinding.

C. — Nationale Kas voor bediendenpensioenen.

Maatschappij der Brugse zeevaartinrichtingen.

Belgisch instituut voor normalisatie.

Autonome haven van Luik.

Naamloze vennootschap « Zeekanaal en haveninrichtingen van Brussel ».

Nationale maatschappij voor de kleine landeigenendom.

Nationale maatschappij der Belgische spoorwegen.

Nationale maatschappij van buurtspoorwegen.

Nationale maatschappij der waterleidingen.

Nationale maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken.

D. — Algemene spaar- en lijfrentekas.

Nationale kas voor beroepskrediet.

Nationaal instituut voor landbouwkrediet.

Centraal bureau voor de kleine spaarders.

Centraal bureau voor hypothecair krediet.

Nationale delcreditedienst.

ART. 2.

Voor elk van de organismen opgesomd onder de rubrieken A en B van het eerste artikel wordt een jaarlijkse begroting opgemaakt, met opgave van alle ontvangsten en alle uitgaven welke de herkomst en de oorzaak er van ook mogen zijn.

De begroting mag niet-limitatieve kredieten omvatten.

L'année budgétaire coïncide avec l'année civile. La comptabilité est tenue selon le système de la gestion.

ART. 3.

§ 1^{er}. — Avant le 15 juin de l'année qui précède l'année budgétaire, le projet de budget des organismes repris sous la rubrique A de l'article premier est établi par le ministre dont ils relèvent et transmis par celui-ci au Ministre des Finances.

Il est annexé au projet de budget du ministère dont relève l'organisme.

Les budgets de ces organismes sont approuvés par les Chambres. Cette approbation est acquise par le vote des dispositions qui les concernent dans la loi fixant le budget du ministère dont l'organisme relève.

§ 2. — Avant le 15 mai de l'année qui précède l'année budgétaire, le projet de budget des organismes repris sous la rubrique B de l'article premier est établi par les organes de gestion et approuvé par le ministre exerçant le pouvoir de contrôle.

Le budget est ensuite transmis au Ministre des Finances avant le 15 juin et communiqué aux Chambres en annexe au projet de budget du ministère dont relèvent les organismes.

ART. 4.

Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget des organismes repris sous les rubriques A et B de l'article 1^{er}.

ART. 5.

Les transferts de crédits limitatifs portés au budget des organismes repris sous la rubrique A de l'article 1^{er}, sont autorisés par le ministre dont les organismes relèvent.

Les dépassements des crédits limitatifs portés aux budgets des mêmes organismes repris sous la rubrique A de l'article 1^{er}, sont autorisés par le ministre dont les organismes relèvent de l'avis conforme du Ministre des Finances ou de son délégué.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'Etat, supérieure à celle qui est prévue au budget, ils devront être préalablement approuvés par le vote d'un crédit correspondant dans le budget de l'Etat.

Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar. De comptabiliteit wordt gevoerd volgens het stelsel van het beheer.

ART. 3.

§ 1. — Vóór 15 Juni van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat, wordt het ontwerp van begroting van de organismen onder rubriek A van het eerste artikel vermeld, opgemaakt door de minister van wie zij afhangen en door hem overgemaakt aan de Minister van Financiën.

Het wordt toegevoegd aan het ontwerp van begroting van het ministerie waarvan het organisme afhangt.

De begrotingen van deze organismen worden door de Wetgevende Kamers goedgekeurd. Deze goedkeuring geschiedt door de goedkeuring van de desbetreffende bepalingen in de wet tot vaststelling van de begroting van het ministerie waarvan het organisme afhangt.

§ 2. — Vóór 15 Mei van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat, wordt het ontwerp van begroting van de organismen onder rubriek B van het eerste artikel vermeld, opgemaakt door de organen van beheer en door de minister die de contrôle uitoefent, goedgekeurd.

De begroting wordt vervolgens vóór 15 Juni aan de Minister van Financiën overgemaakt en, als bijvoegsel aan het ontwerp van begroting van het ministerie waarvan de organismen afhangen, aan de Kamers medegedeeld.

ART. 4.

Indien op eerste dag de van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, belet zulks niet de aanwending van de kredieten die op het ontwerp van begroting der organismen, vermeld in de rubrieken A en B van het eerste artikel, zijn geplaatst.

ART. 5.

Tot overdracht van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van de organismen onder de rubriek A van het eerste artikel vermeld, wordt toelating gegeven door de minister van wie de organismen afhangen.

Tot overschrijding van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van dezelfde organismen onder de rubriek A van het eerste artikel vermeld, wordt toelating gegeven door de minister van wie de organismen afhangen, op eensluidend advies van de Minister van Financiën of diens gemachtigde.

Zo de kredietoverschrijdingen een hogere financiële Staatstussenkomst kunnen medebrengen dan de begroting voorziet, moeten zij vooraf door de aanneming van een overeenstemmend krediet in de Rijksbegroting worden goedgekeurd.

ART. 6.

§ 1^{er}. — Les organismes visés à l'article 1^{er} présentent aux ministres dont ils relèvent des situations périodiques, ainsi qu'un rapport annuel sur leur activité.

§ 2. — Ils dressent leurs comptes annuellement pour le 31 mars au plus tard. Les organismes qui exercent, conformément à leurs statuts, une activité commerciale, financière ou industrielle, établissent annuellement, dans le même délai, un bilan et un compte de résultats. Le bilan et le compte de résultats et, à leur défaut, le compte annuel, sont publiés.

§ 3. — Les comptes des organismes visés sous la rubrique A de l'article 1^{er}, sont établis sous l'autorité des ministres dont ils relèvent. Le Ministre des Finances les soumet, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit celle de la gestion, à la Cour des Comptes qui peut en organiser un contrôle sur place. Ces comptes font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget qui est soumis aux Chambres, au plus tard, dans le mois de septembre de la même année.

§ 4. — Les comptes des organismes visés sous la rubrique B de l'article 1^{er} sont établis par les organes de gestion et approuvés par le ministre dont l'organisme relève. Le Ministre des Finances les soumet au plus tard le 30 avril de l'année qui suit celle de la gestion, à la Cour des Comptes qui peut en organiser un contrôle sur place.

§ 5. — Les comptes des organismes visés sous les rubriques C et D de l'article 1^{er} sont transmis aux ministres dont ils relèvent.

ART. 7.

Sur proposition des ministres dont les organismes relèvent, et du Ministre des Finances, le Roi peut fixer les règles générales et particulières relatives :

- 1^o à la présentation des budgets;
- 2^o à la comptabilité;
- 3^o à la reddition des comptes;
- 4^o aux situations et rapports périodiques.

La comptabilité des organismes qui exercent conformément à leurs statuts une activité commerciale, financière ou industrielle, est organisée selon des méthodes commerciales.

Le statut de l'organisme fixe l'importance des réserves, ainsi que le mode d'affectation des bénéfices.

ART. 6.

§ 1. — De organismen in artikel 1 vermeld, leggen aan de ministers van wie ze afhangen, periodieke toestandsopgaven over, alsmede een jaarverslag over hun werkzaamheden.

§ 2. — Zij maken jaarlijks, uiterlijk 31 Maart, hun rekeningen op. De organismen die overeenkomstig hun statuten op het gebied van handel, financiën of nijverheid werkzaam zijn, maken jaarlijks en binnen dezelfde termijn een balans en een resultatenrekening op. De balans en resultatenrekening, en bij gebreke hiervan de jaarlijkse rekening, worden bekendgemaakt.

§ 3. — De rekeningen van de organismen, onder de rubriek A van het eerste artikel vermeld, worden opgemaakt onder het gezag van de ministers van wie zij afhangen. De Minister van Financiën legt ze, uiterlijk 30 April van het jaar na dat van het beheer, ter goedkeuring voor aan het Rekenhof, dat op bedoelde rekeningen een toezicht ter plaatse kan inrichten. Deze rekeningen maken het voorwerp uit van een ontwerp van wet houdende regeling van de begroting, dat aan de Kamers wordt voorgelegd uiterlijk in de maand September van hetzelfde jaar.

§ 4. — De rekeningen van de organismen, onder de rubriek B van het eerste artikel vermeld, worden opgemaakt door de beheersorganen en goedgekeurd door de minister waarvan het organisme afhangt. De Minister van Financiën legt ze uiterlijk 30 April van het jaar na dat van het beheer voor ter goedkeuring aan het Rekenhof, dat op bedoelde rekeningen een toezicht ter plaatse kan inrichten.

§ 5. — De rekeningen van de organismen, onder de rubrieken C en D van het eerste artikel vermeld, worden overgemaakt aan de ministers waarvan ze afhangen.

ART. 7.

Op de voordracht van de ministers van wie de organismen afhangen, en van de Minister van Financiën, kan de Koning de algemene en bijzondere regelen bepalen betreffende :

- 1^o vorm en inhoud van de begrotingen;
- 2^o de comptabiliteit;
- 3^o de overlegging van de rekeningen;
- 4^o de periodieke toestandsopgaven en verslagen.

De comptabiliteit van de organismen die overeenkomstig hun statuten een commerciële, financiële of industriële activiteit aan de dag leggen, wordt volgens handelsmethodes ingericht.

Het statuut van het organisme bepaalt de omvang van de reserves alsmede de wijze waarop de winsten worden aangewend.

En ce qui concerne les travaux et fournitures, ces organismes sont tenus d'appliquer les clauses et conditions administratives et techniques du cahier général des charges de l'Etat.

ART. 8.

Les organismes repris sous la rubrique A de l'article 1^{er} sont soumis à l'autorité du ministre dont ils relèvent.

Le Roi règle les modalités du contrôle exercé par les inspecteurs des Finances auprès de ces organismes en tenant compte de l'activité commerciale, financière ou industrielle de ces organismes.

ART. 9.

§ 1. — Les organismes repris sous les rubriques B, C et D de l'article 1^{er} sont soumis au pouvoir de contrôle du ou des ministres dont ils relèvent.

Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un ou de plusieurs commissaires du Gouvernement nommés par le Roi, sur présentation du ministre compétent.

§ 2. — Tout commissaire du Gouvernement dispose d'un délai de trois jours francs pour prendre son recours contre l'exécution de toute décision qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'il y ait été régulièrement convoqué. En outre, le commissaire du Gouvernement peut, à sa diligence, prendre connaissance des décisions prises en son absence, sans que le délai soit augmenté. Le recours est suspensif.

Si dans un délai de quinze jours francs, commençant le même jour que le premier délai, le Ministre n'a pas statué, la décision devient définitive.

Pour les organismes repris sous la rubrique D de l'article premier, les délais visés aux alinéas 1 et 3 du présent paragraphe sont ramenés, respectivement, à un jour franc en ce qui concerne le commissaire du Gouvernement et à trois ou huit jours francs en ce qui concerne le ministre, selon qu'il s'agit de décisions relatives à des opérations financières ou de décisions relatives à d'autres objets; toutefois, pour ceux de ces organismes dans lesquels le contrôle ministériel à l'intervention d'un ou de plusieurs commissaires du Gouvernement est déjà légalement organisé, ce contrôle continue à s'exercer suivant les modalités établies par leur loi organique et leurs statuts respectifs.

§ 3. — Le commissaire du Gouvernement assiste avec voix consultative aux réunions des organes d'administration et de contrôle. Il a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

Wat werken en leveringen betreft, zijn bedoelde organismen gehouden tot toepassing van de administratieve en technische clausules en voorwaarden vervat in het algemeen lastkohier van de Staat.

ART. 8.

De organismen vermeld onder rubriek A van het eerste artikel zijn onderworpen aan het gezag van de minister van wie zij afhangen.

De Koning bepaalt op welke wijze de inspecteurs van Financiën hun contrôle bij deze organismen uitoefenen, waarbij hij rekening houdt met de werkzaamheden van die organismen op het gebied van handel, financiën of nijverheid.

ART. 9.

§ 1. — De organismen vermeld onder de rubrieken B, C en D van het eerste artikel, staan onder de contrôle van de minister of van de ministers van wie zij afhangen.

Deze contrôle wordt uitgeoefend door bemiddeling van één of meer Regeringscommissarissen die de Koning, op de voordracht van de bevoegde minister, benoemt.

§ 2. — Ieder Regeringscommissaris kan binnen een termijn van drie vrije dagen beroep instellen tegen elke beslissing die hij met de wet, met de statuten of met het algemeen belang, strijdig acht.

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing genomen werd, voor zover hij daarop regelmatig uitgenodigd werd. Daarenboven, kan de Regeringscommissaris, op zijn verzoek, kennis nemen van de beslissingen getroffen in zijn afwezigheid, zonder dat de termijn mag verlengd worden. Het beroep is opschorsend.

Heeft de Minister, binnen een termijn van vijftien vrije dagen ingaand dezelfde dag als de eerste termijn, geen uitspraak gedaan, dan wordt de beslissing definitief.

Voor organismen vermeld in de rubriek D van het eerste artikel, worden de termijnen bedoeld in leden 1 en 3 van deze paragraaf respectievelijk verminderd tot één vrije dag wat de Regeringscommissaris betreft en tot drie of acht dagen wat de minister aangaat, naargelang het gaat om beslissingen aangaande financiële verrichtingen of beslissingen betreffende andere onderwerpen; evenwel voor deze van de organismen waar de ministeriële contrôle door tussenkomst van een of meer Regeringscommissarissen reeds wettelijk georganiseerd is, blijft deze contrôle uitgeoefend volgens de modaliteiten vastgesteld bij hun organieke wet en hun respectieve statuten.

§ 3. — De Regeringscommissaris woont de vergaderingen van de organen van beheer en van contrôle bij en heeft er raadgevende stem. Hij beschikt voor het vervullen van zijn opdracht over de ruimste macht.

ART. 10.

A défaut de commissaire du Gouvernement désigné par le Ministre des Finances auprès des organismes repris sous les rubriques B, C et D de l'article premier, un délégué de celui-ci exerce, dans les conditions prévues à l'article 9, § 2, les mêmes fonctions que le commissaire du Gouvernement, pour toutes les décisions qui ont une incidence budgétaire ou financière.

Il exerce son recours auprès du ou des ministres dont relève l'organisme. Ceux-ci statuent après avoir consulté le Ministre des Finances.

ART. 11.

Le cadre et le statut du personnel des organismes repris sous les rubriques A et B de l'article premier, sont approuvés par le ministre dont les organismes relèvent.

ART. 12.

Les emprunts à plus de dix jours de date, que les organismes visés à l'article premier peuvent contracter dans les limites fixées par leurs statuts, sont soumis à l'autorisation du ministre dont ils relèvent et du Ministre des Finances.

Ces organismes n'utilisent leurs avoirs et leurs disponibilités que pour réaliser des opérations et des investissements prévus par leur loi organique et leurs statuts. Les avoirs et les disponibilités qui ne seraient pas utilisés à cette fin doivent être investis en valeurs émises ou garanties par l'Etat ou en fonds publics dont la liste est établie par le Roi. Le Ministre des Finances peut toutefois arrêter d'autres modalités pour le placement de la portion des disponibilités non utilisée pour des opérations et des investissements visés par leur loi organique et leurs statuts.

ART. 13.

§ 1^{er}. — Le ministre intéressé et le Ministre des Finances peuvent désigner, de commun accord, auprès des organismes énumérés à l'article premier, un ou plusieurs reviseurs dont le nombre ne peut dépasser cinq par organisme.

§ 2. — Les reviseurs sont chargés de contrôler les écritures et d'en certifier l'exactitude et la sincérité.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres et documents comptables, de la correspondance, des procès-verbaux, des situations périodiques et généralement de toutes les écritures. Ils vérifient la consistance des biens et des valeurs qui appartiennent aux organismes ou dont ceux-ci ont l'usage ou la gestion.

Ils ne peuvent s'immiscer dans la gestion des organismes.

ART. 10.

Is door de Minister van Financiën bij de organismen onder de rubrieken B, C en D van het eerste artikel vermeld, geen Regeringscommissaris aangewezen, dan oefent een gemachtigde van die minister, onder de in artikel 9, § 2, gestelde voorwaarden, dezelfde functie uit als de Regeringscommissaris, in zake alle beslissingen met een budgetaire of financiële terugslag.

Beroep staat voor hem open bij de minister of de ministers van wie het organisme afhangt. Deze doen uitspraak na overleg met de Minister van Financiën.

ART. 11.

Het kader en het statuut van het personeel der organismen onder de rubrieken A en B van het eerste artikel vermeld worden goedgekeurd door de minister van wie de organismen afhangen.

ART. 12.

De leningen voor meer dan tien dagen welke de in artikel één vermelde organismen, binnen de perken in hun statuten gesteld, mogen aangaan, worden aan de minister van wie zij afhangen en aan de Minister van Financiën ter machtiging voorgelegd.

Deze organismen zullen hun tegoeden en hun beschikbare gelden slechts mogen gebruiken voor verrichtingen en beleggingen, voorzien in hun organieke wet en hun statuten. De tegoeden en de beschikbare gelden, die voor deze doeleinden niet zouden gebruikt worden, zullen worden belegd in door de Staat uitgegeven effecten, alsmede in openbare fondsen waarvan de Koning de lijst vaststelt. De Minister van Financiën mag nochtans andere beleggingsmodaliteiten vastleggen voor het deel der beschikbare gelden, dat niet wordt gebruikt voor verrichtingen en beleggingen bepaald door de organieke wet en door de statuten.

ART. 13.

§ 1. — De betrokken minister en de Minister van Financiën mogen in onderlinge overeenstemming bij de in het eerste artikel opgesomde organismen één of meer revisoren aanwijzen, wier aantal per organisme niet hoger zijn mag dan vijf.

§ 2. — De revisoren zijn gelast op de geschriften controle uit te oefenen en ze juist en echt te verklaren.

Zij kunnen kennis nemen, zonder verplaatsing, van de boekhouding en de comptabiliteitsbescheiden, de briefwisseling, de notulen, de periodieke toestandsopgaven en over het algemeen van alle geschriften. Zij zien de samenstelling na van de goederen en van de waarden die aan de organismen toebehoren of waarvan deze het gebruik hebben of waarover zij het beheer voeren.

Zij mogen zich niet met het beheer van de organismen bemoeien.

§ 3. — Ils adressent au ministre intéressé, au Ministre des Finances et aux organes directeurs de l'institution, un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes ou du compte annuel. Ils leur signalent, sans délai, toute négligence, toute irrégularité et en général toute situation susceptible de compromettre la solvabilité et la liquidité de l'organisme.

ART. 14.

Les organismes visés à l'article premier remboursent au Trésor les dépenses résultant du contrôle de leurs opérations.

ART. 15.

Les dispositions de l'arrêté royal du 14 octobre 1937, fixant une limite d'âge pour toute personne nommée par arrêté royal ou ministériel dans les institutions, organismes ou sociétés par actions de la Métropole ou de la Colonie institués par une loi ou par un arrêté royal ou dans lesquels l'Etat ou la Colonie sont représentés en vertu d'une loi, d'un arrêté royal, d'une concession, d'une convention ou de statuts, pris en exécution de la loi du 10 juin 1937, modifié et confirmé par la loi du 16 juin 1947, sont applicables aux organismes visés à l'article premier.

Elles ne sont toutefois pas applicables à l'Office National pour l'achèvement de la jonction Nord-Midi.

ART. 16.

Les articles 1^{er} à 10 de l'arrêté royal du 14 août 1933, réglementant le contrôle des dépenses des régies et des organismes subventionnés par l'Etat ou dans lesquels le Trésor public possède des intérêts, sont abrogés.

ART. 17.

§ 1^{er}. — Le Roi peut apporter aux dispositions légales et réglementaires fixant les statuts des organismes repris à l'article premier, les modifications nécessaires pour les mettre en concordance avec la présente loi.

Lorsque le capital de l'organisme d'intérêt public a été totalement ou partiellement souscrit par des personnes publiques ou de droit privé, en vertu d'une convention d'association intervenue entre ces personnes et l'Etat, les statuts de cet organisme ne sont modifiés que selon les dispositions de sa loi organique, de ses actes constitutifs et de ses statuts.

§ 3. — Zij sturen ten minste éénmaal 's jaars ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de verlies- en winstrekening of van de jaarlijkse rekening, aan de betrokken Minister, aan de Minister van Financiën en aan de organen van bestuur van de instelling, een verslag over het actief en het passief evenals over de bedrijfsuitkomsten. Zij wijzen hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en in het algemeen op elke toestand die de solvabiliteit en de liquiditeit van het organisme in het gedrang kan brengen.

ART. 14.

De in het eerste artikel bedoelde organismen betalen de uit de controle van hun verrichtingen voortvloeiende uitgaven aan de Schatkist terug.

ART. 15.

De bepalingen van het koninklijk besluit van 14 October 1937, houdende vaststelling van de leeftijdsgrens voor elk persoon bij koninklijk of ministerieel besluit benoemd in de inrichtingen, organismen of actiëvennootschappen van het Moederland of de Kolonie, die bij de wet of een koninklijk besluit werden tot stand gebracht of opgericht, of waarin Rijk of Kolonie vertegenwoordigd zijn krachtens een wet, een concessie, een overeenkomst of statuten, getroffen bij toepassing van de wet van 10 Juni 1937, gewijzigd en bekrachtigd door de wet van 16 Juni 1947, zijn toepasselijk op de bij het eerste artikel bedoelde organismen.

Ze zijn nochtans niet toepasselijk op het Nationaal Bureau voor de voltooiing der Noord-Zuidverbinding.

ART. 16.

De artikelen 1 tot 10 van het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 tot regeling van de controle over de uitgaven der Staatsbedrijven en der organismen gesubsidieerd door de Staat of waarin de Schatkist geldelijk belang heeft, worden opgeheven.

ART. 17.

§ 1. — De Koning kan in de wets- en reglementsbepalingen tot vaststelling van het statuut der organismen in het eerste artikel vermeld, de nodige wijzigingen aanbrengen om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de tegenwoordige wet.

Wanneer het kapitaal van de instelling van openbaar nut geheel of gedeeltelijk werd onderschreven door openbare of privaatrechtelijke lichamen, krachtens een overeenkomst van samenwerking tussen deze lichamen en de Staat, worden de statuten van dit organisme slechts gewijzigd volgens de bepalingen van zijn organieke wet, van zijn oprichtingsakte en zijn statuten.

Le cas échéant, les dispositions maintenues ou modifiées, ainsi que les dispositions nouvelles, seront refondues dans des arrêtés royaux qui abrogeront les dispositions antérieures.

§ 2. — Sont, dès à présent, abrogés :

1^o l'article 8 de la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de radio-diffusion;

2^o l'article 9 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones;

3^o l'article 15 de l'arrêté-loi du 16 novembre 1944 portant création de l'Office de récupération économique (O.R.E.), modifié par l'article 7 de l'arrêté-loi du 16 décembre 1946;

4^o l'article 10 de l'arrêté-loi du 27 décembre 1944 portant création d'un Institut pour l'encouragement des recherches scientifiques dans l'industrie et l'agriculture (I.R.S.I.A.);

5^o l'article 7 de l'arrêté-loi du 20 novembre 1946 créant la Régie des voies aériennes.

Dispositions transitoires.

ART. 18.

§ 1^{er}. — Les dispositions des articles 2 à 7 seront applicables, pour la première fois, aux budgets et aux comptes se rapportant à l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi; toutefois, le Roi peut modifier les délais prévus à l'article 3.

Jusqu'à ce qu'il soit pourvu, par un arrêté royal, à l'application de l'article 7, § 1, les budgets et les comptes, la comptabilité et les situations périodiques seront établis dans la forme actuelle ou, s'il y a lieu, dans celle qui sera arrêtée de commun accord par le ministre dont relève l'organisme et le Ministre des Finances.

§ 2. — Jusqu'à ce qu'il ait été pourvu, conformément à l'article 11, à la fixation du cadre et du statut du personnel des organismes repris sous les rubriques A et B de l'article 1^{er}, toute augmentation des effectifs du personnel en service au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et toute modification du statut de ce personnel sont approuvées par le Ministre dont relève l'organisme.

Bij voorkomend geval, worden de gehandhaafde of gewijzigde bepalingen alsmede de nieuwe bepalingen omgewerkt in koninklijke besluiten, die de vroegere bepalingen zullen opheffen.

§ 2. — Van nu af zijn opgeheven :

1^o artikel 8 van de wet van 18 Juni 1930 op de stichting van het Belgisch nationaal instituut voor radio-omroep;

2^o artikel 9 van de wet van 19 Juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon;

3^o artikel 15 van de besluitwet van 16 November 1944 houdende oprichting van de Dienst voor economische recuperatie (D.E.R.), gewijzigd bij artikel 7 van de besluitwet van 16 December 1946;

4^o artikel 10 van de besluitwet van 27 December 1944 houdende oprichting van een Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (I.W.O.N.L.);

5^o artikel 7 van de besluitwet van 20 November 1946 houdende oprichting van de Regie der luchtwegen.

Overgangsbepalingen.

ART. 18.

§ 1. — De bepalingen van de artikelen 2 tot 7 zijn voor het eerst van toepassing op de begrotingen en rekeningen voor het jaar dat volgt op de inwerkingtreding van deze wet; de Koning kan evenwel de in artikel 3 voorgeschreven termijnen wijzigen.

Totdat een koninklijk besluit voorziet in de toepassing van artikel 7, § 1, worden de begrotingen en de rekeningen, de comptabiliteit en de periodieke toestandsopgaven opgemaakt in dezelfde vorm als thans of, zo nodig, in de vorm door de minister van wie het organisme afhangt en de Minister van Financiën in onderlinge overeenstemming bepaald.

§ 2. — Totdat het kader en het statuut van het personeel der organismen onder de rubrieken A en B van het eerste artikel vermeld, zijn vastgesteld overeenkomstig artikel 11, worden iedere vermeerdering van het effectief van het personeel in dienst bij het van kracht worden van deze wet en iedere wijziging in het statuut van dit personeel goedgekeurd door de Minister van wie het organisme afhangt.

§ 3. — Jusqu'au moment où les mesures d'exécution auront été prises pour assurer l'application des articles 8, 9, 10 et 13 les organes de gestion et de direction, les commissaires et délégués du Gouvernement, les organes de contrôle et de surveillance, et, en général, toute personne investie d'une fonction ou d'un mandat dans un des organismes visés à l'article 1^{er}, continueront à assumer leurs fonctions, conformément aux dispositions en vigueur au moment de la promulgation de la présente loi.

Bruxelles, le 5 février 1953.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

E. MAES,

G. JUSTE.

§ 3. — Totdat de uitvoeringsmaatregelen nodig voor de toepassing van de artikelen 8, 9, 10 en 13 zijn genomen, blijven de organen van beheer en van bestuur, de Regeringscommissarissen en -gemachtigden, de organen van contrôle en toezicht en, in het algemeen, al wie bij één der organismen in het eerste artikel vermeld met een ambt of met een mandaat is bekleed, hun functies waarnemen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn bij de afkondiging van deze wet.

Brussel, 5 Februari 1953.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*